DZIENNIK USTAW
RZECZYPOSPOLITEJ POLSKIEJ

Warszawa, dnia 15 listopada 2012 r.

Poz. 1249

ROZPORZĄDZENIE
MINISTRA SPRAW WEWNĘTRZNYCH[1)]

z dnia 24 października 2012 r.

w sprawie wymagań technicznych i organizacyjnych dotyczących przekazywania Straży Granicznej informacji przez przewoźników lotniczych

Na podstawie art. 202b ust. 2 ustawy z dnia 3 lipca 2002 r. – Prawo lotnicze (Dz. U. z 2012 r. poz. 933 i 951) zarządza się, co następuje:

§ 1. Rozporządzenie określa wymagania techniczne i organizacyjne przekazywania Straży Granicznej przez przewoźnika lotniczego informacji dotyczącej pasażerów znajdujących się na pokładzie statku powietrznego, który będzie lądował na terytorium Rzeczypospolitej Polskiej, zwanej dalej „informacją API", w szczególności:

1) sposób przekazywania informacji API w formie elektronicznej;

2) stosowane formaty danych.

§ 2. 1. Komendant placówki Straży Granicznej, o którym mowa w art. 202a ust. 4 ustawy z dnia 3 lipca 2002 r. – Prawo lotnicze, zwanej dalej „ustawą", występując o przekazanie informacji API, przesyła przewoźnikowi lotniczemu wniosek o przekazanie informacji API, zwany dalej „wnioskiem". Wzór wniosku określa załącznik do rozporządzenia.

2. Przewoźnik lotniczy niezwłocznie przekazuje zwrotne potwierdzenie otrzymania wniosku na adres, z którego ten wniosek otrzymał.

§ 3. Przewoźnik lotniczy, z zastrzeżeniem § 4 ust. 1, przekazuje informację API za pośrednictwem lotniczej sieci telekomunikacyjnej obejmującej lotniczą łączność administracyjną (Aeronautical Telecommunication Network), zwanej dalej „siecią", na adres sieci wskazany przez właściwego komendanta placówki Straży Granicznej.

§ 4. 1. Przewoźnik lotniczy, który nie przekazuje informacji API w sposób określony w § 3, przesyła informację API za pośrednictwem poczty elektronicznej na adres poczty elektronicznej wskazany przez komendanta placówki Straży Granicznej, o którym mowa w art. 202a ust. 4 ustawy:

1) poprzez bezpieczne łącze internetowe zapewniające poufność przekazywanych informacji;

2) stosując wysoki poziom bezpieczeństwa przetwarzania danych osobowych zgodnie z § 6 rozporządzenia Ministra Spraw Wewnętrznych i Administracji z dnia 29 kwietnia 2004 r. w sprawie dokumentacji przetwarzania danych osobowych oraz warunków technicznych i organizacyjnych, jakim powinny odpowiadać urządzenia i systemy informatyczne służące do przetwarzania danych osobowych (Dz. U. Nr 100, poz. 1024).

2. Na adres poczty elektronicznej, z którego otrzymano informację API, komendant placówki Straży Granicznej, który tę informację otrzymał, przekazuje:

1) zwrotnie potwierdzenie jej otrzymania lub

2) zawiadomienie, że informacja API dotarła w postaci uniemożliwiającej jej odczytanie lub w formacie niezgodnym z ustalonym, w celu umożliwienia podjęcia działań określonych w art. 202b ust. 3 i 4 ustawy.

[1)] Minister Spraw Wewnętrznych kieruje działem administracji rządowej – sprawy wewnętrzne, na podstawie § 1 ust. 2 rozporządzenia Prezesa Rady Ministrów z dnia 18 listopada 2011 r. w sprawie szczegółowego zakresu działania Ministra Spraw Wewnętrznych (Dz. U. Nr 248, poz. 1491).

§ 5. 1. Informacja API przekazywana za pośrednictwem sieci jest przesyłana jako tekst strukturalny w postaci uniwersalnego formatu tekstowego do zapisu danych w formie pliku tekstowego.

2. Plik tekstowy, o którym mowa w ust. 1, powinien zawierać dane w formacie:

1) UN/EDIFACT PAXLIST (United Nations/Electronic Data Interchange For Administration, Commerce and Transport) określonym w międzynarodowej normie ISO 9735 lub

2) XML (Extensible Markup Language) określonym standardem W3C (World Wide Web Consortium), lub

3) innym umożliwiającym przedstawienie danych w formie strukturalizowanej określonej w standardzie międzynarodowym.

§ 6. Rozporządzenie wchodzi w życie z dniem 1 stycznia 2013 r.

Minister Spraw Wewnętrznych: *J. Cichocki*

Załącznik do rozporządzenia Ministra Spraw Wewnętrznych z dnia 24 października 2012 r. (poz. 1249)

WZÓR WNIOSKU O PRZEKAZANIE INFORMACJI API

KOMENDANT
PLACÓWKI STRAŻY GRANICZNEJ
Commander of Border Guard Post

……..…
(nazwa placówki/*name of the Border Guard Post*)

……..…
(nr pisma wychodzącego/*letter reference number*)

……....
(miejscowość, data/*place, date*)

Egz nr/*Copy No.*

Przewoźnik lotniczy/*Air carrier*

……
(nazwa przewoźnika lotniczego/*name of air carrier*)

WNIOSEK O PRZEKAZANIE INFORMACJI API/*REQUEST FOR API INFORMATION*

Na podstawie art. 202a ust. 4 oraz w związku z art. 202a ust. 1 ustawy z dnia 3 lipca 2002 r. – Prawo lotnicze (Dz. U. z 2012 r. poz. 933 i 951) **wnoszę o przekazywanie informacji o:**
Pursuant to Article 202a Section 4, in conjunction with Article 202a Section 1 of the Act of 3 July 2002 - Aviation Law (Journal of Laws of 2012, items 933 and 951), ***I hereby lodge a request for transmission of information about***

– pasażerach lotów z portu lotniczego ……..…… **realizowanych w terminie od**…….. **do** …….*)
passengers of flights arriving from airport *performed (date)* *from* *to*

– pasażerach lotów spoza państw UE/EOG/CH realizowanych w terminie od …..…… **do** ……*)
passengers of flights from non-EU/EFTA/CH states performed (date) *from* *to*

Informacje API należy przekazać na następujący adres lotniczej sieci telekomunikacyjnej ……..……
Please send the API information via Aeronautical Telecommunication Network to the following address
lub adres poczty elektronicznej: ……..…….…….
or by email to the following address

W przypadku braku możliwości przekazania informacji API w formie elektronicznej
If the API information cannot be sent via Aeronautical Telecommunication Network or email,
proszę o przesłanie informacji API telefaksem na numer ……..……
please send it by fax to the following number
lub przekazanie jej w inny sposób ustalony z ……..…….
or submit it in another way agreed with (imię i nazwisko, dane adresowe: numer telefonu, e-mail)
(full name, address details, including phone number and email address)

Informacja API powinna zawierać następujące dane:
API Information should include

1) imię lub imiona oraz nazwisko w pełnym brzmieniu;
   full name (first name/names, full surname/surnames)
2) datę urodzenia;
   date of birth
3) numer i rodzaj dokumentu podróży;
   number and type of the travel document of the passenger
4) obywatelstwo;
   citizenship
5) nazwę przejścia granicznego, w którym zostanie przekroczona granica państwowa Rzeczypospolitej Polskiej;
   name of the border crossing point, where the passenger will cross the state border of the Republic of Poland
6) numer lotu;
   flight number
7) datę i czas startu i lądowania statku powietrznego;
   date and time of take-off and landing of the aircraft
8) liczbę pasażerów statku powietrznego;
   number of passengers of the aircraft

*) Niepotrzebne skreślić./*Delete as appropriate.*

9) nazwę lotniska, na którym pasażer wszedł na pokład statku pasażerskiego w celu odbycia podróży.
name of the airport of boarding of the passenger

Jeżeli informacja API będzie przekazywana za pośrednictwem poczty elektronicznej, telefaksu lub w inny uzgodniony sposób, to należy kierować się następującym wzorem:
(in case of sending API information via electronic mail, fax or delivered via other agreed method, it shall be based on a following formula)

Nazwa przewoźnika lotniczego
(name of the air carrier)

Informacja API dot. lotu nr ……..
(API information regarding the flight No.)

wylatującego z portu lotniczego ……..… w dniu ……..... o godz. ……
(taking off from the airport) *(on (date))* *(at (time))*
lądującego w porcie lotniczym …… w dniu ……..……. o godz. ……...
(arriving at the airport) *(on (date))* *(at (time))*

Lp. (*No.*)	Imię/imiona (*first name/ names*)	Nazwisko w pełnym brzmieniu (*full surname/surnames*)	Data urodzenia (*date of birth)*	Nr i rodzaj dokumentu podróży (*number and type of the travel document of the passenger)*	Obywatelstwo (*citizenship*)	Nazwa lotniska, na którym pasażer wszedł na pokład samolotu (*name of the airport of boarding of the passenger)*
	Liczba pasażerów lotu (*number of passengers on board)*					

… ……
(imię, nazwisko, podpis upoważnionego pracownika)
(name, surname, signature of an authorized employee)

POUCZENIE/CAUTION:

1. Przewoźnik lotniczy jest obowiązany przekazać informację po zakończeniu odprawy biletowo-bagażowej pasażerów danego lotu, jednak nie później niż w chwili startu statku powietrznego.
The air carrier is obliged to provide the information about passengers after check-in, but no later than at the moment of the take-off of the aircraft.
2. W przypadku nieprzekazania informacji, przekazania jej niepełnej lub nieprawdziwej, zgodnie z art. 209u ustawy z dnia 3 lipca 2002 r. – Prawo lotnicze, komendant placówki Straży Granicznej wystąpi do Prezesa Urzędu Lotnictwa Cywilnego z wnioskiem o nałożenie na przewoźnika kary pieniężnej w wysokości: 22 500 zł za nieprzekazanie informacji, 18 000 zł za przekazanie informacji nieprawdziwej, 13 500 zł za przekazanie informacji niepełnej.
In case of non-delivery of the requested information, or delivery of incomplete or incorrect information, the Commander of Border Guard Post - in accordance with Article 209u of the Act of 3 July 2002 - Aviation Law - will apply to the President of the Civil Aviation Authority to impose a fine of PLN 22 500 to the carrier for not delivering the information, PLN 18 000 for providing incorrect information and PLN 13 500 for providing incomplete information.
3. Potwierdzenie otrzymania niniejszego wniosku należy niezwłocznie przesłać na adres, z którego został wysłany ten wniosek do przewoźnika lotniczego.
A confirmation of receipt of this application should be sent immediately to the address from which the air carrier received the request.

Wykonano w 2 egz.
(Made in 2 copies:)
Egz nr 1 – adresat
(Copy No. 1 – for the addressee
Egz nr 2 – a/a
(Copy No. 2 – ad acta)
Wykonał …… tel nr ……
(Performed) *(phone number)*

…… …… …… ……
(pieczęć i podpis komendanta placówki Straży Granicznej)
(stamp and signature of the Commander of Border Guard Post)